

leioa

Udal aldizkaria

2002 · 12. Zbk.



LEIOA AYUNTAMIENTO
DE LA ANTEIGLESIA
UDALA DE LEIOA

Leioa, “Ciudad Universitaria”

Leioako Eguna Artatza Jauregian

Mejoras urbanas para Pinueta

XXIII. Leioako Eskulangintza Azoka



Proteger el medio ambiente forma parte de todas las decisiones empresariales que Dow toma. Por esa razón hemos reducido nuestras emisiones y vertidos en todo el mundo un 50% desde 1991. Y nos hemos propuesto reducirlas otro 75% en el año 2005. Nuestras buenas ideas van más allá de los límites establecidos.

Abrimos Caminos con Buenas Ideas





Argitaratzailea/Edita:
Leioa Elizateko Udala
Ayuntamiento de la
Anteiglesia de Leioa
 Elexalde, 1
 48940 Leioa · Bizkaia

Zenbaki interesgarriak:
 Teléfonos de interés:

Leioako Udala
94 400 80 00
 Ayuntamiento de Leioa

Udaltzaingoa
94 400 80 21
 Policía Local

Erregistro Orokorra
94 400 80 20
 Registro General

Ibilgailuak
94 400 80 27
 Vehículos

Bulego Teknikoa
94 400 80 05/06
 Oficina Técnica

Euskara Zerbitzua
94 400 80 44
 Servicio Euskera

Gizarte Ongizatea
94 480 13 36
 Bienestar Social

Udal Kiroldegia
94 400 80 59
 Polideportivo Municipal

Aterpe
94 480 55 17
 Información Juvenil

Sakoneta Kultur Aretoa
94 480 46 60
 Aula Cultura Sakoneta

Pinuetako Udal Bulegoa
 Pinueta Kultur Aretoa
94 464 67 22
 Of. Municipal de Pinueta
 Aula Cultura Pinueta

Udal Euskaltegia
94 464 00 02
 Euskaltegi Municipal

Udal Kontserbatorioa
94 463 86 83
 Conservatorio Municipal

El palacio Artatza abre sus puertas el día 31 de octubre con motivo del **Leioako Eguna**

Datorren urriaren 31an, Artatza jauregian Leioako Egunaren ospakizun berezia egingo da. Goizean haurrentzat zuzendutako ekintzak antolatu dira, tartean "Leioa Gutunez Gutun" ekimena, herria hobeto ezagutzeko asmoz. Arratsaldean, publikoak jauregia bisitatzeko aukera izango du haurrek egindako lanak ikusi ahal izateko. Gauean, "The Sir Aligator"s Company" taldeak kontzertu bat eskainiko du.

El Palacio Artatza se convertirá en escenario del Leioako Eguna, fecha de la desanexión de Erandio, el jueves 31 de octubre. Los salones del edificio se dividirán en zonas llenas de actividades infantiles, de 10 a 13,30 horas. En la zona denominada "Conociendo Leioa" habrá un juego de preguntas sobre el municipio en las modalidades de Trivial humano (los participantes se convertirán en fi-



chas sobre un tablero gigante), Videojuego Trivial Quest Leioa y un juego de mesa. Otros dos salones estarán reservados para un taller de pintura y otro en el que los niños podrán modelar edificios u otros lugares de la localidad de manera artística. En otra zona, a partir de las 12 horas, varias personas vestidas con trajes típicos de otras comunidades entregarán globos a los niños, que habrán escrito previamente en ellos los nombres de lugares donde se sabe que residen leioaztarras. Seguidamente tendrá lugar la suelta de 476 glo-

bos, simbolizando los años que cumple la anteiglesia. A continuación se presentará la campaña "Leioa gutunez gutun", que tiene como objetivo recuperar los pensamientos, sentimientos, inquietudes e imágenes que llevan en la memoria todos aquellos que se fueron y los que llegaron a Leioa. Para ello se propone a los leioztarras establecer con-

**Jende guztiak ikusi
ahalko
du eraikina
arratsaldean, non
musika-kontzertu
bat izango baita**

tactos por carta entre las personas que en algún momento han sido vecinos, pero que actualmente residen en otras comunidades, y vecinos de Leioa pero procedentes de otros lugares. Es importante que las nuevas generaciones de niños sepan cómo ha cambiado Leioa y un modo de conseguirlo es que sean los propios mayores quienes se lo cuenten. Para que este proyecto pueda realizarse se pedirá la colaboración de centros escolares, hogares de jubilados y asociaciones culturales, así como a personas que quieran tomar parte a título individual.

Se trata, en definitiva, de cartearse con otras personas y tratar cuestiones del pueblo para interesarse sobre: ¿cómo era

Leioa cuando me fui o Leioa cuando llegué?, ¿cómo es Leioa ahora? o ¿cómo me gustaría que fuese Leioa dentro de 50 años?

Las personas que deseen participar en esta campaña, podrán depositar una tarjeta con sus datos en un buzón instalado en el Palacio Artatza el día 31 de octubre o, a partir de esa fecha, en el Aula de Cultura de Leioa, donde se encargarán de poner en contacto a Leioa con otros lugares. Asimismo se instalarán buzones en el Ayuntamiento y polideportivo Sakoneta, así como en establecimientos de la Asociación de Comerciantes.

A lo largo de la mañana, un grupo de monitores se harán cargo de los niños que nos visiten, a los cuales se les dará un obsequio. A las 19:00 horas se abrirá el Palacio Artatza al público, para que pueda ver los trabajos realizados durante la mañana. Una hora después se procederá a la entrega de premios del III Concurso de Narraciones "Cuando yo era joven" y se leerán los trabajos premiados. La jornada seguirá con un concierto a cargo de "The Sir Aligator's Company", a partir de las 21,30 horas. Durante todo el día se instalará en el hall del Palacio Artatza una zona de venta del libro "Leioa a través de la Historia", el videojuego y el juego de mesa Trivial Quest Leioa. ■

Mejoras urbanas para Pinueta

El Ayuntamiento de Leioa durante el pasado verano ha elaborado un Plan de mejoras para Pinueta. Este Plan contempla obras de mejora urbana con un coste aproximado de 814.00 euros (unos 135 millones de pesetas), y está previsto que se lleven a cabo paulatinamente en el plazo de 24 meses.

Entre las obras recogidas en las previsiones de actuación municipal se incluye la mejora del camino que enlaza Pinueta con el parque de Artatza. En este sentido, se renovará totalmente su pavimento así como su iluminación y se canalizará la recogida de aguas pluviales. Los trabajos se completarán con la construcción de una rampa para personas de movilidad disminuida que desembocará en las inmediaciones de la calle Bilbao, comple-

mentando la escalera actual que también será renovada. En uno de los extremos del camino, el más próximo al colegio Artatza, se procederá a eliminar el paso subterráneo existente y colocar en su lugar un paso semaforizado. En el otro extremo del camino, en su conexión con la avenida Amaia por la parte trasera de la Oficina Municipal, Aula de Cultura y Hogar del Jubilado, se habilitará una pequeña plazuela con su correspondiente iluminación y mobiliario urbano (bancos y papeleras).

Además de esta actuación, el Ayuntamiento ha contemplado también la reposición del pavimento de todas aquellas aceras del barrio que se encuentren en mal estado. Junto con ello se procederá al ensanchamiento de las aceras de la calle Zuberoa a los efectos de que el paso a los portales gane en amplitud. Esta ampliación se realizará sin merma de las plazas de aparcamiento en la vía pública. Sin embargo, esta actuación sí exigirá la modificación del sentido de circulación en la calle, pasando a ser de única dirección. El Plan prevé además la modificación del sentido de circulación de alguna calle adicional para, de esta manera, ordenar y racionalizar el abundante tráfico de la zona y su compatibilización con los peatones.



Otra de las actuaciones previstas es la sustitución de diversos pequeños tramos de saneamiento que se encuentran en mal estado. Esta intervención, aunque de muchísima menor entidad, vendría a completar las obras de renovación de la red de saneamiento que a lo largo de la avenida Amaia y plaza Larramendi se han ejecutado en estos últimos tiempos por valor de casi 600.000 euros (100 millones de pesetas).

El proyecto comprende, asimismo, el reasfaltado de todos aquellos viales interiores del barrio que requieran de su renovación. Del mismo modo contempla la renovación de la señalización horizontal y vertical de los mismos. En lo que a la señalización vertical se re-

Udal agintarien asmoa lan hauei geldi-geldika eta mailaka ekitea da, haiek erabat bateragarriak izan daitezten auzategiko heritarren eguneroko bizitza arruntarekin

fiere, se procederá a implantar señales y arcones direccionales más modernos y estéticos.

Finalmente el plan de actuaciones contempla la reposición del mobiliario urbano, básicamente los bancos, en las plazas Cervantes y Xaho, por

otros de mayor calidad y diseño que, al tiempo, respeten la normativa de accesibilidad.

El Ayuntamiento de Leioa ha presentado este Plan de mejoras urbanas, con un coste de 814.000 euros, a un Programa de Subvenciones del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco, del cual espera obtener ayuda económica para poder acometerlo en su integridad. La intención de las autoridades municipales es la de acometer estas obras de manera paula-

lina y escalonada a los efectos de que las obras sean plenamente compatibles con el normal desarrollo de la vida vecinal del barrio.

Estas actuaciones, si bien no tienen una relación formal con el Plan Especial de Pinueta, pretenden actuar inicialmente en aquellas zonas en las que el Plan no establecía actuación concreta alguna, difiriendo su definición a una etapa posterior. En lo que al Plan Especial de Pinueta respecta, en la actualidad se está contestando a las alegaciones presentadas al

documento de Avance. Una vez completado ese proceso, cuestión que se resolverá a lo largo del presente mes, y sobre la base del documento de Avance una vez ya se ha corregido en función de las alegaciones aceptadas, se elaborará el documento de Aprobación inicial. Después se abrirá un nuevo plazo para la presentación de alegaciones y se redactará el documento final para su aprobación final tanto en el Ayuntamiento como en la Diputación Foral de Bizkaia. ■

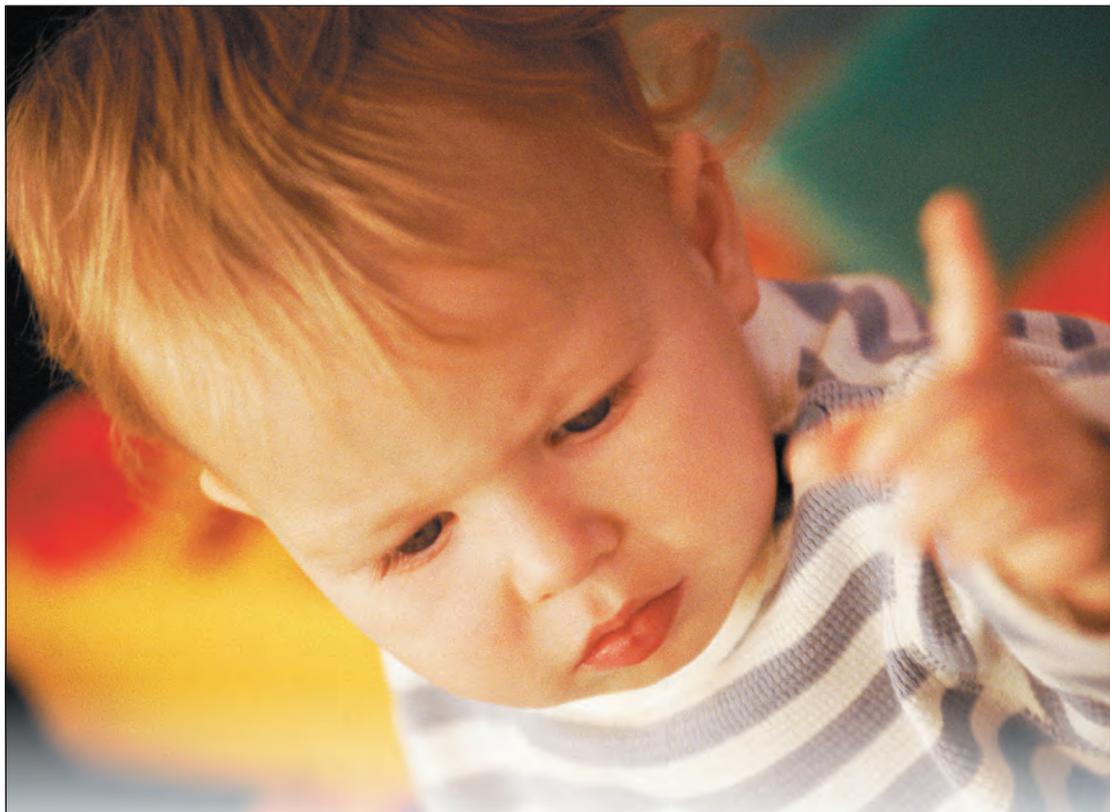
Peatonalización de *Langileria 50-56*

Los vecinos y vecinas de las comunidades de propietarios números 50, 52, 54 y 56 de la calle Langileria, por amplia mayoría, han aceptado la propuesta del Ayuntamiento de peatonalizar la zona del acceso a sus viviendas que enlaza con la calle principal de Lamiako-Txopoeta. Esta actuación servirá para rematar otra serie de obras realizadas en la zona por las Administraciones públicas, Ayuntamiento de Leioa y Gobierno Vasco, tales como la urbanización del entorno de las 112 VPO de Pikueta, la reducción de la ladera del monte y la construcción de un muro anclado que ha permitido enlazar con una mayor amplitud y calidad esta zona con esa nueva urbanización. En este sentido, el Ayuntamiento deberá ampliar los 87.000 euros iniciales que había dispuesto para la realización de las obras.

Langileria kaleko 50 eta 56 bitarteko zenbakietako etxejabeen erkidegoek onartu egin dute etxebizitza-bloke bi horien atzealdean oinezkoentzako gunea bat prestatzeko ideia, baita kale nagusiarekiko lotura izan dezan ere. Lehen tarte hori ibilgailuak sartzeko eta bertan aparkatzeko erabiltzen zen; baina orain, asfaltatu beharrean, oinezkoentzako zoladura ipiniko da.

Proiektu hau dagoeneko amaituta dauden beste lan batzuen osagarri izango da. Aurrena Eusko Jaurlaritzan izan zen etxebizitza-bloke hauen ondoko maldako lurrrak kendu zituena. Udalak, bere aldetik, hormigoizko horma bat berreraiki du, kanpotik harriztatuta berau; horrek luiziak eragotzi ditu eta, aldi berean, inguru horretan guztian zabaltasuna eta argitasuna irabazi dira. Azken jarduketa hau 87.000 euro baino apur bat gehiago kostatu zen. Udal jarduketak gainera, Langileria kaleko 50, 52, 54 eta 56 atarien atzeko aldean, Babes Ofizialeko Etxebizitzak kokatuta dauden gunearen urbanizazio-lanak direla-eta Eusko Jaurlaritzak gauzatu zituen etxebizitzaren paraleloan dauden eskailerekin askoz hobeto lotuta egoteko balio izan zuen.

Lanen azken gisa, udal arduradunek oinezkoentzako gunea ipintzea proposatu zieten auzotarrei, eta gehienek onartu egin zuten proposamena. Erabaki horrek esan nahi du, hasieran lanei ekiteko ezarrita zegoen 87.000 euroko kopuruaz gain, orain Udalak aurrekontu gehigarri bat ipini beharko duela; dagoeneko egin duena, hain zuzen. Udal agintariekin lanak urriaren barruan amaituta egotea espero dute. ■



- **0 eta 16 urte bitartean kalitatezko hezkuntza euskaraz.**
- **Ingelera 4 urtetik. Frantsesa DBHtik.**
- **Zerbitzu ugari: autobusa, jantokia, merienda.**
- **Eskolaz kanpoko aktibitate ugari.**
- **Leioako *Ikastolen Elkartea*-partaideko ikastola bakarra.**



Deitu eta informa zaitetz inolako konpromezurik gabe.

Tlf: 94 464 23 64 / 94 464 33 07 Fax: 94 464 22 05

Helbidea: Artatza auzoa 84

Helbide elektronikoa: leioa@ikastola.net

Informazioa gehiago gure WEB orrian:

www.ikastola.net , Ikastola zertan den atalean.

Erakusketak

Pinuetan eta Sakonetan

Durante este mes y el siguiente se van a poder contemplar dos exposiciones en nuestro municipio. Por una parte, se ofrecerá la titulada "Jugando con las matemáticas", la cual se podrá ver en el aula de cultura de Pinueta, sito en la calle Lapurdi, desde el 30 de octubre hasta el 11 de noviembre, de lunes a viernes, en horario de 10:00 a 13:00 y de 17:00 a 20:00. Las reservas para grupos han de hacerse llamando al teléfono 656 78 26 03. Por otra parte, en la sala de exposiciones de Sakoneta tendrá lugar una exposición colectiva de Pintura y Escultura, del 14 al 25 de octubre, de lunes a viernes. El horario de visita será de 10:00 a 14:00 horas y de 16:00 a 20:00 horas.

Aurtengo edizioan, Leioako udalak antolatatu duen Musika Zikloan Iñaki Salvador pianojole donostiarrak, kitarra jotzen duten Katona anaiek eta Ocweg hirukoteak hartuko dute parte Leioako Udal Kontserbatorioko Auditoriunean urrian arratsaldeko zortzietan hasita izango diren kontzertuetan. Entzunaldietara joateko interesa dutenek aurretik doaneko gonbidapena hartu behar dute. Urriaren 16an, Iñaki Salvadorrek zabalduko du zikloa. 1980 urteaz geroztik, pianojole honek atal desber-

dinetan egiten du lan. Izan ere, Tanttaka, Trapu Zaharra eta Ur Teatro antzerki taldeetarako eta dantza ekitaldietarako konposaketak eta zuzenketak ez ezik, irrati saio, telebista, laburmetrai eta luzemetrai batzuen musika ere egin ditu, tartean, "Urte Illunak", "Maité" eta

"Sí, quiero" pelikuletan musika jarri du. Mikel Laboa, Txomin Artola, Oskorri, Imanol, Luis Eduardo Aute edo Mikel Markezekin batera lan egin du eta jazz talde batzuen eliderra izan da, sei diska argitaratu dituelarik. Gaur egun Donostiako Udal Musika eta Dantza Eskolako Musika Berriaren irakaslea da. Bestalde, Donostia, Getxo edo Berlingo jazzaldietan sariak lortu ditu. Aipatzekoa da 1997an Tete Montolió saria bereganatu zuela. Bere egitarauan, "Aurreku", "Ihesa", "Goi-zian goizik", "Duke Ellingtoni omenaldia", "Axuri beltza", "Haurtxo polita seaskan dago", "Ezpatadantza", "Fantasía sobre Mediterráneo" eta "Txoria txori" kantak eskainiko ditu Leioan.

Urriaren 23an Katona anai ungariaren txanda izango da. Peter eta Zoltan kitarra joleek entzunaldi ugari es-

El pianista Iñaki Salvador, los gemelos guitarristas Katona y el trío Ocweg tomarán parte en los conciertos de octubre del Ciclo de Música Contemporánea que se llevarán a cabo en el Auditorio del Conservatorio Municipal de Leioa

kaini dituzte mundu osoan, tartean, New Yorkeko Carnegie Hallen, Londresen, Frankfurten eta Kolonian. Katona anaiek sari asko lortu dituzte Germanian, Ingalaterran, Estatu Batuetan eta Frantzia. Bere erreperitorioan Scarlatti, Piazzola, Vivaldi eta Bach bezalako maisuen lanak sartu dituzte.

Egun horretan ere, Samuel Benavides Valdivieso 2002 urteko Dow Chemicalen bekadunak kontzertua eskainiko du. Saxofonjole hau anturtzin jaio zen 1986. urtean. Barakaldon bizi ondoren 1994. urtean Leioara joan zen bere familiarekin batera. Gaur egun Artazaromoinstitutoan batxilergoko lehenengo mailako ikasketak burutzen ari da. Bere musika ikasketak 9 urterekin hasi zituen Leioako Kontserbatorioan eta ikasurte honetan maila ertaineko hirugarren kurtsoa beteiko du hasieratik bere saxofon irakasle izan den Andrzej Olejniczakekin. Kontzertuaren programazioari dagokionez, Gurbindo eta Daneelsen lanak joko ditu Izaskun Barturen pianujolearekin batera.

Urriaren 30an, Holandan sortutako Ocweg hirukotearen entzunaldia izango da. Amaia Zipitriak, Asier Arabolazak eta Marco



El saxofonista Samuel Benavides Valdivieso, ganador de la beca Dow Chemical 2002, ofrecerá también una audición el día 23

Crescik osatzen dute Londresgo Royal Academy of Musiceko, Rotterdanekeo Kontserbatorioko eta Bloomingtoneko Indiana Universityko ikasleen arteko laguntza akordio batetik sortuzen talde hau. Egun, Asier Arabolaza Bilboko Orkestra Sinfonikoaren kidea da, Marcos Cresci Milango

Divertimento Ensemblen dago eta Amaia Zipitria Madrilgo Sortze-Musika Eskolaren barruan dago. Bere egitarauari dagokionez, Gordon Jacob, Franco Donatoni, Gyorgy Kurtag, Rebecca Clarke eta Jean Francaixen lanak eskainiko dituzte. ■



La **XXIII Feria de Artesanía de Leioa** reunirá a un total de 56 expositores

Azaroaren 9an eta 10ean burutuko den Leioako eskulangintza azokan 56 artisau eta 37 teknika desberdin ikusi ahal izango dira

La XXIII Feria de Artesanía de Leioa, considerada la más antigua de Bizkaia, reunirá durante los días 9 y 10 de noviembre a un total de 56 expositores, 48 dedicados al apartado artesanal y el resto al de restauración-gastronomía.

La mitad de los participantes procede de Euskadi y el resto llegará desde Catalunya, Madrid, La Rioja, Castilla y León, Baleares, Principado de Asturias y Aragón. El certamen, que se realiza con la colaboración del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia, estará ubicada en las instalaciones deportivas de Kandelazubieta y en el patio del Colegio Txomin Aresti. En la presente edición, la feria ocupará una extensión de 1.700 metros cuadrados y en el patio del citado centro educativo se instalará una carpa de 500 metros cuadrados, así como ocho carpas de 6 metros cuadrados para los stands del apartado gastronómico.

En cuanto a las técnicas se podrán contemplar y adquirir productos de un total de 37 especialidades distintas que van desde la cerámica tradicional, de diseño, joyería, muebles rústicos, muebles de encargo, vidrio, objetos de castaño, tapices, esmaltes, marroquinería, marmolizado de papel, calzado y botas de piel, juguetes, etcétera. Asimismo, el público podrá contemplar el trabajo de siete talleres artesanales, que desarrollarán en vivo trabajos de cerámica, taracea y marquetería, cestería, objetos de castaño, trabajo en papel, talla de madera y joyería. Con el fin de potenciar la compra de productos artesanos, por cada 6 euros de compra los artesanos entregarán uno boleto, tantos como múltiplos de mil pesetas de compra sea el importe de la pieza adquirida.

La organización va a adquirir piezas por un importe de 1.825 euros, que el día 9, a las 21 horas, se sortearán entre todos aquellos que hayan comprado alguna.

El Aula de Cultura ha dispuesto un concurso en el que el jurado valorará la decoración de los stands de los artesanos.

La Feria permanecerá abierta en horario de 11:00 a 14:30 por la mañana y de 17:00 a 21:00 horas por la tarde. La entrada costará un euro. ■

Azokaren helburuak hauexek dira:

- Euskadiko artisauei bultzakada emateko azoka garrantzitsua sortzea eta artisautzaren egoera jakiteko erreferentzia bat izatea.
- Artisau zaharrek sortzeko dituzten ereduak ikustea eta ikastea.

- Azoka erakusketa moduan baka-rik ez jartzea baizik eta erakus- teko lekua izatea. Horretarako artisauak publikoaren aurrean lanean izango dira piezak sortzeko garapen prozesua ikasi ahal izateko. Bestalde, partehartzaileek salmenta onak izateko asmoz,

urtez urte ahal den eta bisitari kopuru gehiago lortzea.

- Bizkaiko artisauen aldeko apostua egitea eta Euskadiko bazter guztietatik artisauak gonbidatzea lan teknika eskasak diren kasuetan, gaur egungo eta aintzineko eskulagin - tza bat eginin. ■

Interneterako sarbidea eta formazioa eskaintzen duen zentru-sarea



Red de centros de acceso y formación en Internet

Tel.: 944 805 517
Sabino Arana, 48 - LEIOA



www.kzgunea.net

Ikas ezazu Interneten era errazean nabigatzen. Internetek eskaintzen dizkizun aukera guztiak eskura izango dituzu, etxetik gertu eta dohainik gainera.

Aprenda a navegar por Internet de una manera sencilla y gratuita. Podrá acceder a todas las posibilidades que le ofrece Internet y además cerca de su casa.

 **euskadi**
informazio gizartean

Bordeoneko lanak erritmo onean doaz

Las obras para habilitar el parque de Bordeone, habilitar un parking para 90 vehículos en toda su área perimetral y modificar la rasante de la carretera de Artatzagane han dado comienzo a finales de septiembre y avanzan a buen ritmo. Los responsables municipales esperan que para principios del nuevo año

estén básicamente finalizadas.

Para esas fechas tan sólo debiera de quedar pendiente la zona afectada por la construcción de las 24 nuevas viviendas, cuya ejecución también está avanzada. La totalidad de la actuación estará concluida para otoño de 2003.

Irailaren azken aldera hasi dira Bordeoneko parkea atontzeko, inguru guztian zehar aparkalekua prestatzeko eta Artatzaganeko errepidearen sestra aldatzeko lanak, eta erritmo onean doaz. Udal arduradunek uste dute, urte berriaren hasiera aldean amaituta egongo direla, zati nagusia behintzat. Sasoi horretarako 24 etxebizitza berrien eraikuntzak ukitzen duen gunea baino ez litzateke egin barik geratu behar, nahiz eta haien lanak ere nahiko aurreratuta egon. Jarduketa bera osorik 2003ko udazkenerako egongo da amaituta.

Oraingo proiektuak Artatzagane, Aldekoene eta Sarriena auzoak lotu nahi ditu, Bordeonen plaza-parke gisa eraturako aisialdi-gune bat eraikita. Ingurune horretako herritarren aspaldiko eskaria izanik, kontu hori konpondu guran, Udalak 24 etxebizitza eraikitzea ahalbidetu du hiri-lurreko sektore bat definituz eta aisialdi-gunea urbanizatzeko betebeharra ezarrita. Etxebizitzek, hiru altura eta beheko solairua izango dituen bloke bakar batean kokaturik, lurpeko 30 garaje edukiko dituzte egoiliarrentzat. Baina, horiez gain, sustapenak parke horren inguru guztia urbanizatuko du eta lurrazaleko aparkaleku eder bat ere gaituko du, inguru hartako aparkaleku-urritasunaren ara-



zoa konpontzeko. Horrenbestez, zeharka apartatzeko beste 90 leku gehituko dira.

Jarduketa beraren zati gisa, Aldekoaneko biribilgunearen eta Artatzaganeko auzategiaren arten dagoen kalea berriztatuko da. Horretara, haren sestra aldatuko da %6koa izateraino eta, oraingo espaloia ordez, beste espaloi berri eta zabal bat gaituko da parkeraino heltzeko.

El parque dispondrá de un área ajardinada, de una superficie pavimentada para paseo y descanso, con iluminación, bancos, papeleras y de una zona de juegos infantiles



Parkeak loreto-ki-gunea, zoladuradun gunea, paseatzeko eta atseden hartzeko, argiekin, bankuekin eta paperontziekin, eta haur-jolasetarako gune bat edukiko ditu.

Inguru honetarako aurreikusi diren hobekuntzak osatzeko, biribilgunetik hur dagoen urbanizatu bako lur-zati bakarra urbanizatu da. Hori hala egin ahalko da, gero ere eskatu delako lau etxebizitza familiabakar eraikitzeke lizentzia, bere garaian gauzatu ez ziren eraikigarritasun-eskubide batzuk baliatu barik geratzen ziren leku batean. ■



Mejoras en el parque de *Travesía Iparragirre*

El Ayuntamiento de Leioa ha elaborado un proyecto de mejora de las actuales instalaciones del parque situado en la Travesía Iparragirre, junto al Tucan. En este sentido, el Ayuntamiento pretende sustituir el alumbrado público existente por otro más moderno que evite la conocida contaminación lumínica y suponga un mayor ahorro energético al dirigir la luz únicamente a las zonas que lo precisan, evitando iluminar hacia el cielo. Este alumbrado ya se ha implantado en otros lugares del municipio con gran éxito y satisfacción general. Además de este cambio, el Ayuntamiento pretende también renovar el mobiliario urbano de la zona, básicamente sustituyendo los bancos existentes por otros nuevos de diseño actual.

Junto con estas dos actuaciones, también el actual espacio reservado a cancha de baloncesto será mejorado, renovando su firme con una nueva solera de hormigón pulido y sustituyendo las canastas por otras de material antivandálico y añadiendo unas porterías para la práctica de fútbol y balonmano.

Esta mejora se enmarca en un programa de la Diputación Foral de Bizkaia para la creación y mejora de los pequeños parques urbanos y tendrá un coste estimado de 38.000 euros de los que se espera que la institución foral subvencione 8.000, siendo el resto aportado por el Ayuntamiento de Leioa. ■

Luis Manuel Fernandez Herrero, Delegado General de Vicrila

“La aparición de **Vicrila modificó las costumbres** y los hábitos de vida del municipio”

Luis Manuel Fernández Herrero, Delegado General de Vicrila, sostiene que el nacimiento de esta empresa en Lamiako, en 1890, supuso un cambio en “las costumbres y hábitos de vida en el municipio”. Más de un siglo después, la empresa emplea a 650 personas y produce más de 50.000 toneladas de vidrio al año en sus dos hornos de producción.

¿Qué influencia cree que ha tenido Vicrila desde su nacimiento en el desarrollo de Leioa?

VCL ha tenido una importante influencia en el naci-

miento de Leioa, ya que fue la primera empresa que se implantó en la vega de Lamiako. Cuando la vega de Lamiako se recupera después de las obras de asentamiento y consolidación del terreno, en el año 1890, se construye en los terrenos actuales la Fábrica de Vidrio que en aquella época se denominó La Vidriera. Se crearon diversas infraestructuras que ayudaron al desarrollo y urbanización de la zona. Se construyó un cargadero sobre la ría, y el ferrocarril tenía una apeadero en la propia fábrica. Fueron numerosos los servicios que se desarrollaron en una zona que hasta entonces estaba totalmente virgen.

¿Supuso la aparición de su

empresa en su momento un cambio irreversible en la economía rural del lugar?

La aparición de la empresa modificó las costumbres y los hábitos de vida en el municipio. Aunque muchos de los primeros trabajadores vinieron de otras provincias (Santander, Palencia,..), así como de centro Europa (Bélgica, Francia...), una gran parte procedía de Leioa. Es evidente que comenzó a surgir una nueva clase social y la economía rural existente se vio pronto influida por una incipiente industrialización.

Y, en la actualidad, ¿qué implicación tiene Vicrila con el municipio?

En la actualidad, Vicrila es una empresa totalmente integrada en Leioa que participa y colabora con numerosas instituciones culturales y sociales, y que se siente como parte importante de su municipio.

A lo largo de los años, ha empleado a muchas personas de Leioa. ¿Podría dar un número aproximado de las familias



que se han beneficiado por ello?

A lo largo de estos años son numerosas las familias que se han beneficiado de la riqueza generada por Vicrila. Sería imposible cuantificar el número de personas que han trabajado en la empresa. Muchos han trabajado toda su vida en la empresa y también son varios los que han mantenido la tradición familiar al trabajar sus abuelos, sus padres y en la actualidad los hijos. No hay que olvidar el trabajo y riqueza que la empresa genera en las industrias auxiliares y de servicio de Leioa y que también se ven beneficiadas de las oportunidades que Vicrila les brinda para desarrollar su actividad.

¿Qué opinión le merece la transformación que ha tenido durante la última década este municipio y, en concreto, el barrio de Lamiako?

Hoy el barrio de Lamiako tiene poco que ver con lo que fue en sus inicios. De un barrio eminentemente obrero se ha pasado a un barrio en el que el desarrollo urbanístico de los últimos años ha modificado el entorno de forma importante. En la actualidad existe en el municipio un equilibrio entre el desarrollo urbanístico y residencial, y la actividad industrial y servicios. ■

Leioan ere odol emaien kopurua handitu guran

La Asociación de Donantes de Sangre de Leioa está preocupada por el “bajo” porcentaje de donantes que hay en el municipio, y ha iniciado una campaña de divulgación, en colaboración con el Ayuntamiento, para tratar de incrementar el número de “personas concienciadas”.

Herriko odol emaien kopurua handitu nahian, Leioako Odol Emaileen Elkarteak (Dosanlei) kanpaina bat jarri du abian; izan ere, 1.000 bizilagunetik 37 soilik baitira emaille eta, gutxienez, portzentajearen 50era iritsi gura du askiespena bertan ezarpen.

Elkarte honek, Udalaren babesarekin, triptiko bat argitaratu du, non informazio zabalera emateaz gainera, jendeari erakunde honetan integrazteko gonbit egiten dion. «Zalantzarik ez izan, egin zaitetz emaille, ez duzu inolako arriskurik», dio, iragarri aurretik iaz Leioan 578 emaille bazirela, 358 gizon eta 220 emakume, eta guztira 983 emaitza lortu zituela.

Leioako Odol Emaileen Elkarteak odola ematearen

inguruko hainbat datu ere jakinarazten ditu triptiko horretan, batez ere emailleak bete beharreko baldintzei begira. Lehenengo, honako hau: «Emaille izateko 18 urtetik 65 urterarte adina eduki behar da, eta 50 kiloko pisua gainditu».

Balitzko emailleak lasaitzearen, erakundeak azaltzen du, orobat, emaitza egin baino lehenago sendagileak emaillearekin elkarrizketa izaten duela, bai eta tentsio arteriala eta hemoglobina kontrolatu ere, bete beharreko baldintza oro betetzen dituela baieztatzen asmoz.

«Odola ematen denean, emailleak ez du inolako gaixotasunez kutsatzeko arriskurik izaten, erabiltzen diren tresnak antzuak eta erabili bakarrekodirelako», jarraitzen du. ■

Leioa, “Ciudad Universitaria”

Leioa "Unibertsitate Hiri" bihurtu nahi du Udalak eta, horretarako, Euskal Herriko Unibertsitatearekin lankidetzaz hitzarmena eskuratu du, zeina hainbat proiekturen garapena eta hobekuntza bermatzean datzan: garraio publikoaren plangintza (Tranbia Arina, batez ere), natura guneak (Parke Botanikoa eta Pinosolo Parkea) eta kultur ekitaldiak, besteak beste, dira helburu.



Este protocolo de cooperación estará en vigor durante los próximos cuatro años y, pasado ese tiempo, si ambas instituciones lo consideran oportuno, lo podrán prorrogar sucesivamente por periodos de dos años. Según el acuerdo, la "principal aportación" de la UPV será poner "a favor del pueblo de Leioa recursos humanos y científicos", mientras que el Ayuntamiento, además de ceder locales y medios materiales a la comunidad universitaria, realizará también inversiones económicas. En el presupuesto de este año, ya ha designado 60.000 euros para un programa de Arte en la Calle y otros 3.000 para investigar el fenómeno migratorio en el municipio.

Aparte de estas aportaciones, el Ayuntamiento y la UPV se han comprometido a colaborar de forma "específica y singular" en once materias. Así, en la área de transporte público analizarán de modo conjunto la comunicación con el Campus, se dirigirán a las instituciones pertinentes para su mejora y, especialmente, "aunarán esfuerzos" para el desarrollo del Tranvía Ligero entre la línea Metro Bilbao y el Campus.

Respecto a parques y zonas verdes, el Consistorio y la UPV pretenden atraer también a otras instituciones para participar en la construcción de un Parque Botánico en Lertutxe, mientras que, en el bosque y parque de Pinosolo, la universidad designará a dos profesores de biología y botánica para que participen en su recuperación. Dentro del desarrollo urbanístico, plantean además la recuperación del área de Zaltune –donde se encuentra el hospital abandonado– con la construcción de una residencia para estudiantes o equipos complementarios para el Campus.

Según el protocolo de colaboración, el Euskaltegi Municipal "dispensará una aten-



ción especial" a miembros de la comunidad universitaria para su euskaldunización; el Ayuntamiento dará la oportunidad de realizar prácticas a estudiantes universitarios (también lo fomentará entre las empresas del municipio); y la UPV colaborará con el Consistorio en la organización de conferencias, así como en la elaboración de estudios de interés para esta localidad.

Asimismo, cuando concluya la construcción del nuevo Centro Cultural, ambas instituciones acordarán "el desarrollo en el mismo de actividades". Y también colaborarán en el campo de la difusión artística con la apertura de talleres y la puesta en práctica, en la misma vía urbana, de variadas expresiones artísticas por parte de los alumnos de la Facultad de Bellas Artes.

***EHUren "ekarpen nagusia"
"Leioako herriaren
alde giza eta zientzi
baliabideak ipintzea" izango
da, eta Udalak, unibertsitate-
erkidegoari lokalak eta
bitarteko materialak lagatzeaz
gain, inbertsio ekonomikoak
ere egingo ditu***

Por último, el Ayuntamiento se ha comprometido a atender "de modo singular" solicitudes recogidas en la Oficina de Cooperación al Desarrollo del Campus de Leioa, dentro de su política de ayuda a Proyectos de Cooperación al Desarrollo en otros Países. ■

Juan Ramon Murua, Euskal Herriko Unibertsitateko Errektoreordea

“Leioako baldintzak kontuan izanik, eredu propioa egin behar dugu Unibertsitate Hiria garatzeko”

Tras la firma del convenio de colaboración, Juan Ramón Murua vicerrector de la Universidad del País Vasco ve con gran esperanza el futuro de la relación entre el Campus y el Ayuntamiento. “Teniendo en cuenta las condiciones de Leioa, tenemos que crear un modelo propio para poder desarrollar la Ciudad Universitaria”, afirma.

Hainbat alorretan kolaboratzeko konpromisoa hartu duzue Unibertsitateak eta Udalak. Akordiorik ezean, helburu horietariko batzuk gauzatzea arriskuan legoke?

Akordiorik ezean, erakunde bakoitzak egingo luke bere bidea eta, beraz, helburu horiek gauzatzeari indar gutxiagorekin ekingo genioke. Edozelan ere, Unibertsitatea Leioan dago eta, horregatik, arrazoi gehiago du kolaboratzeko.

Helburuen artean, Unibertsitate beraren zerbitzuen hobekuntza eta hazkundea suspertzeak pisu handia du akordioan.

Esan beharra dago Euskal Herriko Unibertsitatea udalaren erabiltzailea ere badela, Udalak ematen dituen hainbat zerbitzu erabiltzen baititu. Orain geuk unibertsitate campusa bera espazio zabal bihurtu nahi dugu, betiere kanpoko edonork gozatu ahal izateko.

Bestalde, udalaren garapenerako eztabaidan parte hartzeko prest dago Unibertsitatea. Zelan ikusten duzu erronka berri hori?

Esan bezala, Unibertsitateak badu borondatea

gizartera zabaltzeko. Azken batean, EHU unibertsitate publikoa da eta, beraz, gizartean ondo txertatuta egon nahi du. Hain gertu dugun Udal batek hori lortzeko gonbitea egin digu, eta geuk, zelan ez, pozez onartu dugu.

Leioa "Unibertsitate Hiri" izatea gura du Udalak. Lankidetzaz hitzarmen honek balioko du horretarako?

Lankidetzaz hitzarmen hau ez da lege bat eta, horrenbestez, ez ditu gauzak aldatuko egun batetik bestera, geure helburuak lortzen lagunduko duen arren. Hitzarmenak bi erakundeei bide bat ematen die gauzak garatzen joateko eta, zalantza barik, Leioa herriari on egingo dio "Unibertsitate Hiri" bilakatze prozesuan.

Europar, zein "Unibertsitate Hiri" jarriko zenuke eredutzat?

Oxford, Cambridge, Lovaina, Salamanca... ez dakit. Kontuan hartu behar dugu Leioako baldintza fisikoak asko mugatzen gaituztela. Ni ez nintzateke ausartuko "Unibertsitate Hiri" bat eredu gisa jartzen. Leioako baldintza oro kontuan izanik, geure eredu propioa egin behar dugu Unibertsitate Hiria garatzeko.

Proiektu batzuk (Tranbia Arina edo Lertutzeko Parke Botanikoa, kasu) gauzatzeko beste instituzio batzuen erantzunaren esperoan egon beharko duzue. Lau urte barru eginda ala...?

Ez dakit. Proiektu batzuk aspalditik dira hor. Ez dakit hiru, lau edo sei urte barru eginda egongo diren, baina bai, ordea, beharreko baldintzak sortu beharko ditugula. Masa kritikoa sortu behar dugu hemen, Leioan, proiektu horien alde. ■

Taller Artístico

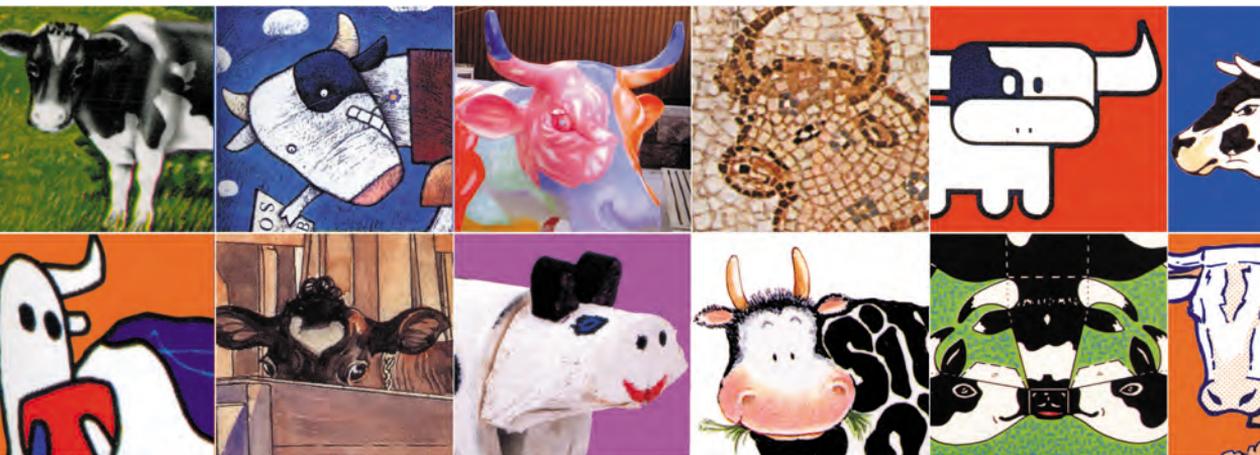


LA VACAPINTA

PARA TODAS LAS EDADES

Una nueva forma de disfrutar pintando

DIBUJO Y PINTURA



DISEÑO - COMICS - ILUSTRACIÓN

Horarios de Mañana y Tarde (11.00-13.00 Y 17.00-21.00) Grupos Reducidos

L E I
A O
R T E

C/ SABINO ARANA N° 78 BAJO
LEIOA Tfno. 94 405 53 63

<http://www.leioarte.com/lavacapinta>



ALSA



Á



ALSA



í . °